

# Johannes 10



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Wahrlich<sup>G281</sup>, wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Wer<sup>G3588</sup> nicht<sup>G3361</sup> durch<sup>G1223</sup> die<sup>G3588</sup> Tür<sup>G2374</sup> in<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Hof<sup>G833</sup> der<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup> geht<sup>G1525</sup>, sondern<sup>G235</sup> anderswo hinübersteigt<sup>G305</sup>, der<sup>G1565</sup> ist<sup>G2076</sup> ein Dieb<sup>G2812</sup> und<sup>G2532</sup> ein Räuber<sup>G3027</sup>. [?]<sup>G237</sup> 2 Wer<sup>G3588</sup> aber<sup>G1161</sup> durch<sup>G1223</sup> die<sup>G3588</sup> Tür<sup>G2374</sup> geht<sup>G1525</sup>, ist<sup>G2076</sup> Hirte<sup>G4166</sup> der<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup>. 3 Diesem<sup>G5129</sup> tut der<sup>G3588</sup> Türhüter<sup>G2377</sup> auf, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup> hören<sup>G191</sup> seine<sup>G846</sup> Stimme<sup>G5456</sup>, und<sup>G2532</sup> er ruft<sup>G5455</sup> seine<sup>G2398</sup> eigenen<sup>G2398</sup> Schafe<sup>G4263</sup> mit<sup>G2596</sup> Namen<sup>G3686</sup> und<sup>G2532</sup> führt<sup>G1806</sup> sie<sup>G846</sup> heraus<sup>G1806</sup>. [?]<sup>G455</sup> 4 Wenn<sup>G3752</sup> er seine<sup>G2398</sup> eigenen<sup>G2398</sup> Schafe<sup>G4263</sup> alle<sup>G3956</sup> herausgebracht<sup>G1544</sup> hat, geht<sup>G4198</sup> er vor<sup>G1715</sup> ihnen<sup>G846</sup> her, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup> folgen<sup>G190</sup> ihm<sup>G846</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie seine<sup>G846</sup> Stimme<sup>G5456</sup> kennen<sup>G1492</sup>. 5 Einem Fremden<sup>G245</sup> aber<sup>G1161</sup> werden sie nicht<sup>G3364</sup> folgen<sup>G190</sup>, sondern<sup>G235</sup> werden vor<sup>G575</sup> ihm<sup>G846</sup> fliehen<sup>G5343</sup>, weil<sup>G3754</sup> sie die<sup>G3588</sup> Stimme<sup>G5456</sup> der<sup>G3588</sup> Fremden<sup>G245</sup> nicht<sup>G3756</sup> kennen<sup>G1492</sup>. 6 Dieses<sup>G5026</sup> Gleichnis<sup>G39421</sup> sprach<sup>G2036</sup> Jesus<sup>G2424</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>, sie<sup>G1565</sup> aber<sup>G1161</sup> verstanden<sup>G1097</sup> nicht<sup>G3756</sup>, was<sup>G5101</sup> es war<sup>G2258</sup>, das<sup>G3739</sup> er zu ihnen<sup>G846</sup> redete<sup>G2980</sup>.

7 Jesus<sup>G2424</sup> sprach<sup>G2036</sup> nun<sup>G3767</sup> wiederum<sup>G3825</sup> zu ihnen<sup>G846</sup>: Wahrlich<sup>G281</sup>, wahrlich<sup>G281</sup>, ich sage<sup>G3004</sup> euch<sup>G5213</sup>: Ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> die<sup>G3588</sup> Tür<sup>G2374</sup> der<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup>. 8 Alle<sup>G3956</sup>, die<sup>G3745</sup> irgend vor<sup>G4253</sup> mir<sup>G1700</sup> gekommen<sup>G2064</sup> sind, sind<sup>G1526</sup> Diebe<sup>G2812</sup> und<sup>G2532</sup> Räuber<sup>G3027</sup>; aber<sup>G235</sup> die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup> hörten<sup>G191</sup> nicht<sup>G3756</sup> auf sie<sup>G846</sup>. 9 Ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> die<sup>G3588</sup> Tür<sup>G2374</sup>; wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> durch<sup>G1223</sup> mich<sup>G1700</sup> geht<sup>G1525</sup>, so wird er errettet<sup>G4982</sup> werden<sup>G4982</sup> und<sup>G2532</sup> wird ein-<sup>G1525</sup> und<sup>G2532</sup> ausgehen<sup>G1831</sup> und<sup>G2532</sup> Weide<sup>G3542</sup> finden<sup>G2147</sup>. 10 Der<sup>G3588</sup> Dieb<sup>G2812</sup> kommt<sup>G2064</sup> nur<sup>G3756</sup>, um<sup>G1508</sup> zu stehlen<sup>G2813</sup> und<sup>G2532</sup> zu schlachten<sup>G2380</sup> und<sup>G2532</sup> zu verderben<sup>G622</sup>. Ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> gekommen<sup>G2064</sup>, damit<sup>G2443</sup> sie Leben<sup>G2222</sup> haben<sup>G2192</sup> und<sup>G2532</sup> es in Überfluss<sup>G40532</sup> haben<sup>G2192</sup>. 11 Ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> der<sup>G3588</sup> gute<sup>G2570</sup> Hirte<sup>G4166</sup>; der<sup>G3588</sup> gute<sup>G2570</sup> Hirte<sup>G4166</sup> lässt<sup>G50873</sup> sein<sup>G846</sup> Leben<sup>G5590</sup> für<sup>G5228</sup> die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup>. 12 Der<sup>G3588</sup> Mietling<sup>G3411</sup> aber<sup>G1161</sup> und<sup>G2532</sup> der<sup>G5607</sup> nicht<sup>G3756</sup> Hirte<sup>G4166</sup> ist<sup>G2076</sup>, dem die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup> nicht<sup>G3756</sup> eigen sind, sieht<sup>G2334</sup> den<sup>G3588</sup> Wolf<sup>G3074</sup> kommen<sup>G2064</sup> und<sup>G2532</sup> verlässt<sup>G863</sup> die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup> und<sup>G2532</sup> flieht<sup>G5343</sup>, und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Wolf<sup>G3074</sup> raubt<sup>G726</sup> sie<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> zerstreut<sup>G4650</sup> [die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup>.] [?]<sup>G2398</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G3411</sup> [?]<sup>G1161</sup> [?]<sup>G5343</sup> 13 Der Mietling aber flieht,] weil<sup>G3754</sup> er ein Mietling<sup>G3411</sup> ist<sup>G2076</sup> und<sup>G2532</sup> sich<sup>G846</sup> um<sup>G4012</sup> die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup> nicht<sup>G3756</sup> kümmert<sup>G31994</sup>. 14 Ich<sup>G1473</sup> bin<sup>G1510</sup> der<sup>G3588</sup> gute<sup>G2570</sup> Hirte<sup>G4166</sup>, und<sup>G2532</sup> ich kenne<sup>G1097</sup> die<sup>G3588</sup> Meinen<sup>G16995</sup> und<sup>G2532</sup> bin gekannt<sup>G1097</sup> von<sup>G5259</sup> den<sup>G3588</sup> Meinen<sup>G1699</sup>, 15 wie<sup>G2531</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> mich<sup>G3165</sup> kennt<sup>G1097</sup>, und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> den<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> kenne<sup>G1097</sup>; und<sup>G2532</sup> ich lasse<sup>G5087</sup> mein<sup>G3450</sup> Leben<sup>G5590</sup> für<sup>G5228</sup> die<sup>G3588</sup> Schafe<sup>G4263</sup>. 16 Und<sup>G2532</sup> ich habe<sup>G2192</sup> andere<sup>G243</sup> Schafe<sup>G4263</sup>, die<sup>G3739</sup> nicht<sup>G3756</sup> aus<sup>G1537</sup> diesem<sup>G5026</sup> Hof<sup>G833</sup> sind<sup>G2076</sup>; auch<sup>G2548</sup> diese<sup>G2548</sup> muss<sup>G1163</sup> ich<sup>G3165</sup> bringen<sup>G71</sup>, und<sup>G2532</sup> sie werden meine<sup>G3450</sup> Stimme<sup>G5456</sup> hören<sup>G191</sup>, und<sup>G2532</sup> es wird eine<sup>G3391</sup> Herde<sup>G4167</sup>, ein<sup>G1520</sup> Hirte<sup>G4166</sup> sein<sup>G10966</sup>. 17 Darum<sup>G1223</sup> G5124 liebt<sup>G25</sup> mich<sup>G3165</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup>, weil<sup>G3754</sup> ich<sup>G1473</sup> mein<sup>G3450</sup> Leben<sup>G5590</sup> lasse<sup>G5087</sup>, damit<sup>G2443</sup> ich es<sup>G846</sup> wiedernehme<sup>G3825</sup> G2983. 18 Niemand<sup>G3762</sup> nimmt<sup>G142</sup> es<sup>G846</sup> von<sup>G575</sup> mir<sup>G1700</sup>, sondern<sup>G235</sup> ich<sup>G1473</sup> lasse<sup>G5087</sup> es<sup>G846</sup> von<sup>G575</sup> mir<sup>G1683</sup> selbst<sup>G1683</sup>. Ich habe<sup>G2192</sup> Gewalt<sup>G1849</sup>, es<sup>G846</sup> zu lassen<sup>G5087</sup>, und<sup>G2532</sup> habe<sup>G2192</sup> Gewalt<sup>G1849</sup>, es<sup>G846</sup> wiederzunehmen<sup>G3825</sup> G2983. Dieses<sup>G5026</sup> Gebot<sup>G1785</sup> habe ich von<sup>G3844</sup> meinem<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> empfangen<sup>G2983</sup>. 19 Es entstand<sup>G1096</sup> wiederum<sup>G3825</sup> ein Zwiespalt<sup>G4978</sup> unter<sup>G1722</sup> den<sup>G3739</sup> Juden<sup>G2453</sup> dieser<sup>G5128</sup> Worte<sup>G3056</sup> wegen<sup>G1223</sup>. 20 Viele<sup>G4183</sup> aber<sup>G1161</sup> von<sup>G1537</sup> ihnen<sup>G846</sup> sagten<sup>G3004</sup>: Er hat<sup>G2192</sup> einen Dämon<sup>G1140</sup> und<sup>G2532</sup> ist<sup>G3105</sup> von<sup>G3105</sup> Sinnen<sup>G3105</sup>; was hört<sup>G191</sup> ihr ihn<sup>G846</sup>? [?]<sup>G5101</sup> 21 Andere<sup>G243</sup> sagten<sup>G3004</sup>: Diese<sup>G5023</sup> Reden<sup>G4487</sup> sind<sup>G2076</sup> nicht<sup>G3756</sup> die eines Besessenen<sup>G1139</sup>; kann<sup>G1410</sup> etwa<sup>G3361</sup> ein Dämon<sup>G1140</sup> der Blinden<sup>G5185</sup> Augen<sup>G3788</sup> öffnen? [?]<sup>G455</sup>

22 Es war<sup>G1096</sup> aber<sup>G1161</sup> das<sup>G3588</sup> Fest<sup>G1456</sup> der<sup>G1456</sup> Tempelweihe<sup>G1456</sup> in<sup>G1722</sup> Jerusalem<sup>G2414</sup>; [und] es war<sup>G2258</sup> Winter<sup>G5494</sup>. 23 Und<sup>G2532</sup> Jesus<sup>G2424</sup> wandelte in dem Tempel<sup>G2411</sup>, in<sup>G1722</sup> der<sup>G3588</sup> Säulenhalle<sup>G4745</sup> Salomos<sup>G4672</sup>. [?]<sup>G4043</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G4043</sup> 24 Da<sup>G3767</sup> umringten<sup>G2944</sup> ihn<sup>G846</sup> die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> und<sup>G2532</sup> sprachen<sup>G3004</sup> zu ihm<sup>G846</sup>:

Bis<sup>G2193</sup> wann<sup>G4219</sup> hältst<sup>G142</sup> du unsere<sup>G2257</sup> Seele<sup>G5590</sup> hin<sup>G142</sup>? Wenn<sup>G1487</sup> du<sup>G4771</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> bist<sup>G1488</sup>, so sage<sup>G2036</sup> es uns<sup>G2254</sup> frei<sup>G3954</sup> heraus<sup>G3954</sup>. **25** Jesus<sup>G2424</sup> antwortete<sup>G611</sup> ihnen<sup>G846</sup>: Ich habe es euch<sup>G5213</sup> gesagt<sup>G2036</sup>, und<sup>G2532</sup> ihr glaubt<sup>G4100</sup> nicht<sup>G3756</sup>. Die<sup>G3588</sup> Werke<sup>G2041</sup>, die<sup>G3739</sup> ich<sup>G1473</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Namen<sup>G3686</sup> meines<sup>G3450</sup> Vaters<sup>G3962</sup> tue<sup>G4160</sup>, diese<sup>G5023</sup> zeugen<sup>G3140</sup> von<sup>G4012</sup> mir<sup>G1700</sup>; **26** aber<sup>G235</sup> ihr<sup>G5210</sup> glaubt<sup>G4100</sup> nicht<sup>G3756</sup>, denn ihr seid<sup>G2075</sup> nicht<sup>G3756</sup> von<sup>G1537</sup> meinen<sup>G1699</sup> Schafen<sup>G4263</sup>, wie<sup>G2531</sup> ich euch<sup>G5213</sup> gesagt<sup>G2036</sup> habe. **27** Meine<sup>G1699</sup> Schafe<sup>G4263</sup> hören<sup>G191</sup> meine<sup>G3450</sup> Stimme<sup>G5456</sup>, und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> kenne<sup>G1097</sup> sie<sup>G846</sup>, und<sup>G2532</sup> sie folgen<sup>G190</sup> mir<sup>G3427</sup>; **28** und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> gebe<sup>G1325</sup> ihnen<sup>G846</sup> ewiges<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup>, und<sup>G2532</sup> sie gehen<sup>G622</sup> nicht<sup>G3364</sup> verloren<sup>G622</sup> ewiglich, und<sup>G2532</sup> niemand<sup>G5100</sup> wird sie<sup>G846</sup> aus<sup>G1537</sup> meiner<sup>G3450</sup> Hand<sup>G5495</sup> rauben<sup>G726</sup>. [?] <sup>G1519</sup> [?] <sup>G165</sup> **29** Mein<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup>, der<sup>G3739</sup> sie mir<sup>G3427</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hat, ist<sup>G2076</sup> größer<sup>G3185</sup> als<sup>G3185</sup> alles<sup>G39567</sup>, und<sup>G2532</sup> niemand<sup>G3762</sup> kann<sup>G1410</sup> sie aus<sup>G1537</sup> der<sup>G3588</sup> Hand<sup>G5495</sup> meines<sup>G3450</sup> Vaters<sup>G3962</sup> rauben<sup>G726</sup>. **30** Ich<sup>G1473</sup> und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> sind<sup>G2070</sup> eins<sup>G1520</sup>.

**31** Da hoben<sup>G941</sup> die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> wiederum<sup>G3825</sup> Steine<sup>G3037</sup> auf<sup>G941</sup>, damit sie ihn<sup>G846</sup> steinigten<sup>G3034</sup>. [?] <sup>G2443</sup> [?] <sup>G2443</sup> **32** Jesus<sup>G2424</sup> antwortete<sup>G611</sup> ihnen<sup>G846</sup>: Viele<sup>G4183</sup> gute<sup>G2570</sup> Werke<sup>G2041</sup> habe ich euch<sup>G5213</sup> von<sup>G1537</sup> meinem<sup>G3450</sup> Vater<sup>G3962</sup> gezeigt<sup>G1166</sup>, für<sup>G1223</sup> welches<sup>G4169</sup> Werk<sup>G2041</sup> unter denselben steinigt<sup>G3034</sup> ihr mich<sup>G1691</sup>? [?] <sup>G846</sup> **33** Die<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> antworteten<sup>G611</sup> ihm<sup>G846</sup>: Wegen<sup>G4012</sup> eines guten<sup>G2570</sup> Werkes<sup>G2041</sup> steinigten<sup>G3034</sup> wir dich<sup>G4571</sup> nicht, sondern<sup>G235</sup> wegen<sup>G4012</sup> Lästerung<sup>G988</sup> und<sup>G2532</sup> weil<sup>G3754</sup> du<sup>G4771</sup>, der du ein Mensch<sup>G444</sup> bist<sup>G5607</sup>, dich<sup>G4572</sup> selbst<sup>G4572</sup> zu Gott<sup>G2316</sup> machst<sup>G4160</sup>. **34** Jesus<sup>G2424</sup> antwortete<sup>G611</sup> ihnen<sup>G846</sup>: Steht<sup>G2076</sup> G1125 nicht<sup>G3756</sup> in<sup>G1722</sup> eurem<sup>G5216</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> geschrieben<sup>G2076</sup> G1125: „Ich<sup>G1473</sup> habe gesagt<sup>G2036</sup>: Ihr seid<sup>G2075</sup> Götter<sup>G2316</sup>“? **35** Wenn<sup>G1487</sup> er jene Götter<sup>G2316</sup> nannte<sup>G2036</sup>, zu denen das<sup>G3588</sup> Wort<sup>G3056</sup> Gottes<sup>G2316</sup> geschah, (und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Schrift<sup>G1124</sup> kann<sup>G1410</sup> nicht<sup>G3756</sup> aufgelöst<sup>G3089</sup> werden<sup>G3089</sup>) [?] <sup>G1565</sup> [?] <sup>G4314</sup> [?] <sup>G3739</sup> [?] <sup>G1096</sup> **36** sagt<sup>G3004</sup> ihr<sup>G5210</sup> von dem<sup>G3739</sup>, den der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> geheiligt<sup>G37</sup> und<sup>G2532</sup> in<sup>G1519</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> gesandt<sup>G649</sup> hat<sup>G3754</sup>: Du lästerst<sup>G987</sup>, weil<sup>G3754</sup> ich sagte<sup>G2036</sup>: Ich bin<sup>G1510</sup> Gottes<sup>G2316</sup> Sohn<sup>G5207</sup>? **37** Wenn<sup>G1487</sup> ich nicht<sup>G3756</sup> die<sup>G3588</sup> Werke<sup>G2041</sup> meines<sup>G3450</sup> Vaters<sup>G3962</sup> tue<sup>G4160</sup>, so glaubt<sup>G4100</sup> mir<sup>G3427</sup> nicht<sup>G3361</sup>; **38** wenn<sup>G1487</sup> ich sie aber<sup>G1161</sup> tue<sup>G4160</sup>, so<sup>G2579</sup> glaubt<sup>G4100</sup> den<sup>G3739</sup> Werken<sup>G2041</sup>, wenn ihr auch mir<sup>G1698</sup> nicht<sup>G3361</sup> glaubt<sup>G4100</sup>, damit<sup>G2443</sup> ihr erkennt<sup>G1097</sup> und<sup>G2532</sup> glaubt<sup>G4100</sup>, dass<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> Vater<sup>G3962</sup> in<sup>G1722</sup> mir<sup>G1698</sup> ist, und<sup>G2504</sup> ich<sup>G2504</sup> in<sup>G1722</sup> ihm<sup>G846</sup>.

**39** Da<sup>G3767</sup> suchten<sup>G2212</sup> sie wiederum<sup>G3825</sup> ihn<sup>G846</sup> zu greifen<sup>G4084</sup>, und<sup>G2532</sup> er entging<sup>G1831</sup> G1831 ihrer<sup>G846</sup> Hand<sup>G5495</sup>. **40** Und<sup>G2532</sup> er ging<sup>G565</sup> wieder<sup>G3825</sup> weg<sup>G565</sup> jenseits des<sup>G3588</sup> Jordan<sup>G2446</sup> an<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Ort<sup>G5117</sup>, wo<sup>G3699</sup> Johannes<sup>G2491</sup> zuerst<sup>G4412</sup> taufte<sup>G907</sup>, und<sup>G2532</sup> er blieb<sup>G3306</sup> dort<sup>G1563</sup>. [?] <sup>G4008</sup> [?] <sup>G4008</sup> **41** Und<sup>G2532</sup> viele<sup>G4183</sup> kamen<sup>G2064</sup> zu<sup>G4314</sup> ihm<sup>G846</sup> und<sup>G2532</sup> sagten<sup>G3004</sup>: Johannes<sup>G2491</sup> tat<sup>G4160</sup> zwar<sup>G3303</sup> kein<sup>G3762</sup> Zeichen<sup>G4592</sup>; alles<sup>G3956</sup> aber<sup>G1161</sup>, was<sup>G3745</sup> Johannes<sup>G2491</sup> von<sup>G4012</sup> diesem<sup>G5127</sup> gesagt<sup>G2036</sup> hat, war<sup>G2258</sup> wahr<sup>G227</sup>. **42** Und<sup>G2532</sup> viele<sup>G4183</sup> glaubten<sup>G4100</sup> dort<sup>G1563</sup> an<sup>G1519</sup> ihn<sup>G846</sup>.

## Fußnoten

1. Eig. Diese sinnbildliche Rede
2. And.: und Überfluss
3. Eig. setzt ein; legt dar; so auch V. 15.17.18
4. O. ihm an den Schafen nichts liegt
5. O. was mein ist
6. O. werden
7. O. alle
8. Ps. 82,6